

Spanish Propers

2nd Sunday of Ordinary Time | II Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 65:4 and 1-2

Omnis terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. Ps. Iubiláte Deo omnis terra, psalmum dicite nómini eius: date glóriam laudi eius.

Let all the earth worship you and praise you, O God; may it sing in praise of your name, O Most High. Ps. Shout joyfully to God all the earth; sing a psalm in honour of his name; praise him with magnificence.

i

IV

Salmo 66,4; 1,2

QUE se pos-tre * ante ti, Señor, la tie-rra en-te-ra; que todos canten him- nos en tu ho- nor y a-laban- zas a tu nom- bre. Sal. Aclamen a Dios en toda la tierra, canten

GLO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

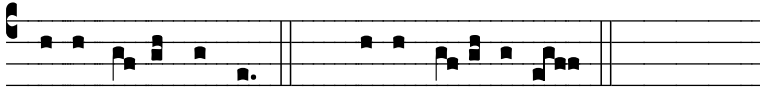
salmos a su glorioso nombre, hagan a-larde de sus alabanzas.

IV

GLO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén. o bien E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

Ps 66 (65):4

All the earth shall bow down before you, O God, and shall sing to you, shall sing to your name, O Most High!

ii

IV

Salmo 65,4

Q

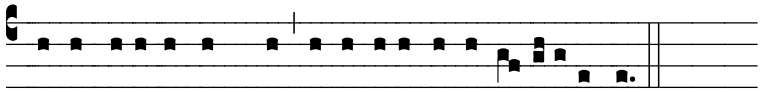
UE se postre * ante ti, Señor, la tierra en-te-ra; que



todos canten himnos en tu honor y a-labanzas a tu nom-



bre. Sal. Aclamen a Dios en toda la tierra, canten salmos



a su glorioso nombre, hagan a-larde de sus alabanzas.

iii

IV

Salmo 65,4

Q

UE se postre * ante ti, Señor, la tierra en-te-ra; que

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>

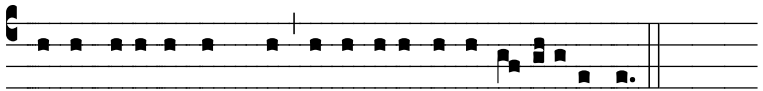




todos canten himnos en tu honor y a-labanzas a tu nom-



bre. Sal. Aclamen a Dios en toda la tierra, canten salmos



a su glorioso nombre, hagan a-larde de sus alabanzas.

Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 65: 1,2,16

Iubiláte * Deo univérsa terra: iubiláte Deo univérsa terra: psalmum dícite nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimae meae, allelúia.

Sing joyfully to God all the earth; let the entire earth cry out with joy to God; sing a psalm in honour of his name. Come and hear, all you who fear God, and I will tell you what the Lord has done for my soul, alleluia.

I

Salmo 65, 1.2.16



A

- clamen * a Dios en to-da la tie- rra,



acla-



men a Dios en to-da la tie-

rra, canten sal- mos a su glo- rio- so nom-
bre. Vengan a oír-me los que te- men a Dios,
les con- ta- ré lo que hi- zo por mí, a-
le- lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Laetábitur in salutári tuo (See 30th Sunday of Ordinary Time Ps. 19:6)

We shall rejoice in your salvation; and in the name of the Lord our God shall we place our pride.

B: Dicit Andréas Simóni fratri suo: Invénimus Messíam, qui dicitur Christus: et addúxit eum ad Iesum. (Jn. 1:41,42)

Andrew said to his brother Simon: "We have found the Messiah" (which means Christ); and he led him to Jesus.

C: Dicit Dóminus: Impléte hýdrias aqua et ferte architriclino. Cum gustásset architriclínus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti vinum bonum usque adhuc. Hoc signum fecit Iesus primum coram discípulis suis. (Jn. 2:7,8,9 and 10-11)

The Lord said: "Fill the jars with water and bring some to the master of the feast." When the master of the feast tasted the water, which had now become wine, he declared to the bridegroom: "You have kept the good wine until now". This was the first sign which Jesus accomplished before his disciples.

i

VIII

Salmo 22,5

P Ara mí, Señor, * has pre- pa- rado la me- sa



y has llenado la co- pa hasta los bor- des.

English Antiphon (Missal):

Cf. Psalm 23 (22):5

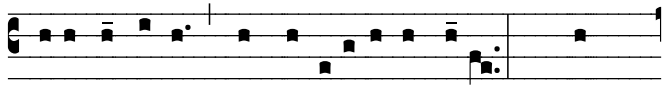
You have prepared a table before me, and how precious is the chalice that quenches my thirst.

ii

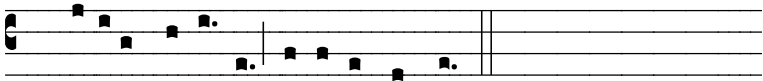
VIII

Salmo 22,5

P



Ara mí, Señor, * has preparado la mesa y has



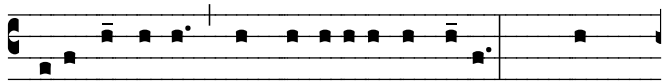
llenado la co-pa hasta los bor-des.

iii

VIII

Salmo 22,5

P



Ara mí, Señor, * has preparado la mesa y has



llenado la co-pa hasta los bor-des.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.